

中俄交涉記

2-9-4
4 6

咸同以來中俄交涉記序

元和江標撰

中俄交涉最久。又在陸不在海。與旁國大異。吾

朝開國以來。至咸豐初年。紀載最錄。時見繡梓。中越同治。逮及光緒七年定約以前。邊界多故。變遷靡定。按圖證籍。闕焉寡聞。

總署所印中俄約章會要。僅代檔冊。非同載記。

己丑秋。過上海。見有英

人雜誌中俄交涉之事。刊一小冊。於咸同兩朝記著頗備。辛卯供職京師。詞館多閒。時爲譯錄。壬辰之夏。始經寫定。然譯西書其難有四。文法不同一也。地名人名無確音二也。西文尙反複。中文尙簡淨。刪則不能盡其旨。不刪又嫌其雜。還三也。西人言地里者。圖說兼詳。然西文之圖。經緯

道里山川脈絡細若牛毛中國手民不能盡其技四也先是此書有日本駐華書記官中島雄者以倭文述譯粗綴津緒頗嫌黠闇標仍據西文譚寫經年筭觚屢易因自來言俄事者若魏默深何願船張身齋諸先生之纂錄甯波徐景羅之譯俄史皆止於咸豐初年曾惠敏世丈之問答洪文卿世丈之交界圖繆柚存戶部之俄游彙編則又在光緒七年歸我伊犁之後咸同兩朝西北記載偏多失畧而歐洲之士獨能詳敘至此者蓋以時當利罷其約廢約以後旁國驚疑持重偏輕意在言外大致謂俄人肆志必南蠶食鯨吞恐不止土爾其一戰也及再使定約外

人弭服始帖然無辭故記者亦於是而止茲爲之條貫系
夥略備遺忘僅可續魏何諸家記事稿而已若夫講信修
睦設險柔遠則內有盟府外在史官標爲文學侍從之臣
職司叢記餘非所當言矣時光緒十八年九月

咸同以來中俄交涉記卷上

元和江標譯

記伊犁

俄人占有伊犁

西人謂之科來其約

地方中國索歸未見結局旁國

亦當爲之斟酌考察夫伊犁在中央亞細亞華人未開辦

利罷其約條約

利罷其約條南俄羅斯哥里米亞海岸中離宮之名昔中使崇厚駐劄俄國在宮中

懸擬條約故此約卽名利罷其約金

輒籌筆作里發抵亞同聲之轉也之前非身與此爭論

者鮮能得其實說茲從諸家親歷記載攷求得之先記伊

犁三角揭以近來俄羅斯軍務測量司所製定最確地圖

一幅

此圖甚細未及畫出

並記土地人民然皆僅舉大綱不詳細目

大概由魯來極罷魯斯蓋休伊潤海衰伊司及其餘有名

稱訪者書中錄出皆可徵信者也卷末附錄利罷其約之

條約使有所攷證云

此約係崇厚所定未經批准施行後於光緒六七年間經前欽使曾惠

敏公於俄都與外部尚書格爾斯前駐京使臣布策商訂條約二十專條一陸路通商章程十七卡倫單一始將崇

約全廢

論利罷其約條約

據利罷其約條約第七條俄人可保有壳科西烏河西屬地之部分此地係北起犁山南互天山者其餘可返還中

國所以俄人保有特吉斯川兩岸全土自措辣壳魯達毋

烏柴魯托經此進入喀什噶爾之兵馬大道得被其管轄

華人蕩額魯及伊犁北方地方由天山南路地方相通之

郝韻士編
修西域釋
地云特克
斯河在伊
犁城東南

西域釋地

額爾齊斯

河在塔爾

巴哈台城

東北六百

餘里為科

布多界

太魯其即

塔勒奇

沈子培刑

部曾植云

指伊辣伊

慈疑即指

哈薩克種

人地理備

考所稱其

謂意斯地

標按五字

即額爾齊

斯四字之

一綫街道皆被其截斷矣。又據條約之第八條，俄人可管

額爾齊斯河北面廣野，由是地圖亦表明罷太魯其及措

納司即後文開來土游牧民所居之地兩湖為俄之封內，畢竟此廣野略

有措伊辣伊慈游牧居住，取之無足緊要，然俄人之注意

趨齋桑湖之地，歸其管轄。且一千八百六十四年同治三年塔

爾巴哈台城締約以來，因尚未定，彼國在亞細亞之疆界

故今決欲勘定也。沿額爾齊斯河，經罷倫托花伊及悖措

魯之兩市，達哈密之貿易新路，即近時速甫拿司開伊所

創測量之說，此條約第八條中已含有此意。

記東部土爾其斯坦及喀什噶爾

西域釋地

二

士

對音也住
此河上者
謂之措伊
辣伊慈種
耳
新疆志略
秦桑淖爾
爲額爾齊
斯河涇瀆
之地既積
而復出又
西北入俄
羅斯國界
下游歸於
北海
沈刑部云
罷倫托花
伊卽布倫
托梅
他冷稽司
卽塔勒奇

自清乾隆時用兵征服該部爲保護土地建立伊犁府城
使滿洲人居守之布宣政化雖中國政府遼遠然所屬之
地實通聲氣及至同治元年以後屢有戰爭外患未已外
來之人皆可占有其地遂爲土著遂使各種人民遠近交
集英男爵枯魯巴司爲伊犁民種說說錄如左

他冷稽司

四萬人

同昂司

一萬人

後文云其將埋耶衙魯換可
烘以近事求之此卽回匪白

彥虎然則同昂司者回教
也故稱其首者曰可烘

中人及帥服司

五千人

開來士游牧民

三萬五千人

尋此記所云開來士者
卽前文之措那司湖上

山也西人謂種類曰斯此係塔勒奇山之種類
沈刑部云卡魯麥庫司綏服紀略作喀勒瑪克俄言指額魯特也又云托魯各子蓋土爾扈特之游牧於裕勒都斯者

人又稱爲措辣伊慈者也新疆志略伊犁西北有阿拉克圖扈爾淖爾又西有哈拉河其西岸皆哈薩克游牧蓋卽此記開來士

卡魯麥庫司 三萬人

托魯各子 一萬人

右共十三萬人其中開來士人三萬五千卡魯麥庫司人三萬托魯各子人一萬皆居住崆吉斯特吉斯拔歇子三江之地未經喀什噶爾叛亂以前此處居住之民數有同昂司人六萬漢人十萬滿洲人又萬至今日滿洲人僅贖有五百開來士游牧民少羅兵亂故人數不甚減少喀什噶爾人民曩當中國管轄之時大抵至少亦有三十五

萬人自經兵火貿易不利耕種無時因而民數減少之速如此矣。

以前各種人民皆受滿漢兵隊所節制滿漢兵隊皆駐劄伊犁城鎮守伊犁等處地方將軍與鎮守綏遠城將軍鎮守塔爾巴哈台將軍鎮守喀什噶爾城及東部土爾其斯坦將軍皆聲氣聯絡自喀什噶爾叛亂數次回教蔓延事多騷擾中國政府猝難收復阿古柏汗遂於土耳其斯坦僭立王國而至回教蔓中國內地之日止在伊犁將軍之管轄內其詳說阿古柏汗創業成基之史記細詳其治國諸事卽有博士培魯利烏之史茲故不贅。

沈刑部云
凡西圖於
天山南路
總名土爾
其斯坦此
文指天山
南路言之
非哈薩克
右部之土
耳其斯坦
城今爲俄
國土耳其
斯丹省者
也

當阿古柏汗之始也。所領士卒皆飢餓不諳兵馬之人。然勤勉耐勞。中國陝甘總督左宗棠欲再平定喀什噶爾而未得其閒。後阿古柏汗爲哈金亨達拉所刺而死。喀什噶爾遂有土崩瓦解之勢。左宗棠乘此機會。於是領兵進克阿克蘇。及諸市。彼處人民方痛回教所羈絆。皆箠食壺漿以迎其軍。阿古柏之子古里汗與其從者去喀什噶爾。逃入俄界。左師遂長驅直入喀什噶爾。至是全平。時西曆一千八百七十七年十二月。卽中國光緒三年也。

記伊犁之亂

伊犁叛亂之初。首倡者皆係土人。尙無關繫。至西曆一千

八百六十一年，卽咸豐十一年，回教發端於山西，蔓延甘肅、四川、雲南，皆與伊亂相通，以至不能卽行平定。徒黨在甘肅驅逐伊犁，沿道諸市之人皆逃避烏魯木齊。此烏魯木齊府本同沿道諸市，旣多同昂司人聚居，遂爲其民而置政廳焉。

甘肅回黨新報於同治元年。

西一千八百六十二年

歲晚達伊犁，明

春同昂司徒黨聚會伊犁各處起事。西一千八百六十四

年。

同治三年

新報至伊犁曰：同昂司在庫車起亂。又曰：叛徒畧

取烏魯木齊。又曰：叛徒殺死滿漢人一萬三千。又曰：燒烏

魯木齊之財，燒烏魯木齊之市，燒巨賈之藏茶。

自同昂司畧取烏魯木齊截斷華人通伊犁之道遂聲勢猖獗同昂司由烏魯木齊進寇瑪納司遇中國兵戰敗中國兵退至伊犁未幾伊犁他冷稽司揭竿起事四出潰亂與同昂司合黨搶掠人家燒市街殺平民伊犁遂被圍二年之後當一千八百六十六年同治五年正月伊犁爲同昂司攻破焚殺土大總居民及滿漢戍兵七萬五千人。

同昂司他冷稽司二黨與中人戰皆戮力同心無分彼此既破伊犁各有占據遂啓爭端於一千八百六十七年同治六年四月二黨於老伊犁近邊交兵同昂司大敗其將理耶衙魯挨可烘死之尙不肯屈服經月之後更募新兵一萬

再爲戰鬪。又大敗。生者逃歸烏魯木齊。或避至俄。或降敵。人以效忠盡。謂向官兵投誠立功贖罪。由此時他冷稽司首領伊犁。其初叛亂時。他冷稽司歷換其酋長。屢屢交替。最後酋長名斯丹挨婆魯屋唔拉。

記塔爾巴哈台之亂

當一千八百六十五年同治四年之初。塔爾巴哈台起亂。明年

同昂司攻破州城。然因聞中國流言云。俄人欲攻擊同昂

司。信以爲實。遂決計遷至瑪納司近邊。自瑪納司至俄國

界。大約三百麥伊魯司地方。寂寞無人。至一千八百七十

一年。同治十年爲中人所居。且置將軍一人。卽今日塔爾巴哈

新疆議畧
瑪納斯河
在烏魯木
齊境入阿
雅爾淖爾

台將軍駐劄之地將軍就任以來願俄人棄伊犁而還中國因交涉事與界外俄將時有齟齬也

論俄人占據伊犁緣由

當事之騷動也俄人思保其疆界始終平靖有見中國未善事件亦欲注意力除之不願抵抗中國乃開來士寇起侵及俄國驛道俄人遂引軍分捕該寇家畜二萬頭同時俄兵之駐屯薄落卡遂魯者亦分隊進據開來士襟要之處而擄掠羊五千頭

當此起釁之時各有損傷於是互訴苦情各求償還開來士酋長屢遣使論說至一千八百七十年同治九年之末俄男

沈刑部云薄落卡遂魯卽輿圖之博羅呼濟爾卡倫在伊犁城西北二百里許今入

俄界

莫柴魯託
據下文所
云求之指
伊犁西南
卡倫外善
塔斯嶺也
沈刑部云
莫柴魯託
卽穆素爾
達巴伊犁
南境通阿
克蘇之要
道諸書所
稱冰嶺者
也

爵俄名拔倫枯魯巴司亦遣使至伊犁迄無成議此時俄大將

及中提督枯付門以謂伊犁早晚必亡既而阿古柏汗据吐魯

番枯付門知其必欲經畧伊犁謂不可不注意於阿古柏

汗之舉動遂卽整軍扼莫柴魯託之道

阿古柏汗不念貿易大道之不利凡伊犁川兩岸各商隊

皆走險惡之道因遣人夫一隊不僅修理此道且於通路

南方建設番營一所此事若阿古柏汗早爲著手俄人卽

扼莫柴魯託之道阿古柏汗必欲占有伊犁亦非難事惜

其時已晚事敗垂成俄人已遣鎮守薄落卡遂魯將軍壳

羅派枯司蓋厲兵抹馬以待之矣

一千八百七十一年

同治十年

六月二十四日將軍壳羅派枯

司蓋領軍出薄落卡遂魯二十八日於挨利木去會他冷
稽司兵四千人擊走之七月一日不血刃陷虛達姆越二
日進逼培安台之地阿古柏汗遣子同使至俄軍上表歸
順其日黃昏阿古柏親至營門投降翼日壳羅派枯司蓋
將軍領隊至伊犁國府

俄京聖彼得堡諸有司知壳羅派枯司蓋占有新地之事
甚不以爲然命外部照會中國政府詳說占有新地事云
如能防禦伊犁叛賊保護伊犁平安置兵其地物力充足
俄當卽刻返還伊犁此俄所深願者也以後利罷其約條